

BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración:
San Salvador, 2 - Artá

II época - Año XII - Núm. 23
Artá, Febrero de 1971

Director:
Juan Servera Riera

Hablemos de «Bellpuig»

TRANSCURRIERON ya once largos años desde que el martes, cinco de Enero de 1960, viera la luz pública el primer número de nuestra revista «Bellpuig». Un grupo de entusiastas colaboradores, unidos al entonces párroco del pueblo, hicieron posible algo tan difícil como resulta poner en marcha una publicación.

Si difícil resulta dar vida a un periódico o revista, mucho más dificultosa resulta la continuidad. Y este es el pequeño milagro que se ha realizado gracias a abnegados colaboradores que, a expensas de no pocos sacrificios, han logrado que la publicación se mantuviera hasta la hora presente, sin más aliciente que dar continuidad a una empresa buena.

Pero, como se detalla en este mismo número, se impone un reajuste, especialmente económico, si la revista tiene que continuar publicándose.

Por ello, porque queremos seguir adelante en el empeño, es por lo que pedimos la colaboración de todos los artanenses amantes de sus cosas, unos escribiendo, otros mandando sus anuncios y manteniendo, y aun procurando nuevas suscripciones, los más. Todo el que quiera colaborar, todo el que tenga algo que decir, tiene abiertas las páginas de la revista.

Sería remedio fácil suprimir la publicación. Pero con demasiada frecuencia lo fácil está reñido con lo mejor. Y debemos aspirar a lo mejor.

Nosotros queremos la continuidad de «Bellpuig»:

Porque en la revista se inserta lo que más adelante será la historia del pueblo. Dentro de años no podrá escribirse la historia de Artá sin recurrir constantemente a la revista.

Porque es un positivo honor para nuestro pueblo. Pensemos cuán pocos son los municipios que cuentan con una publicación local y cuántas publicaciones de este género ya desaparecieron.

Porque mantiene la comunión espiritual y sentimental con su pueblo de tantos artanenses dispersos por el ancho mundo.

Porque es una pequeña pero positiva fuente de cultura. No es fácil escribir y, quienes lo hacen, se benefician y quizá también benefician algún lector.

Porque puede ser una fuente de sanas inquietudes en una sociedad que cada día se torna más inapetente y miope para todo lo espiritual y elevado.

Porque teniendo en el pueblo una numerosa grey estudiantil y, últimamente, un Colegio Libre Adoptado, puede ser palestra en la que comiencen a ejercitarse quienes, más adelante, puedan aportar su granito de arena al ancho mundo de las letras.

Porque se puede y debe fustigar lo defectuoso, con el noble intento de que se corrija, y se pueda enaltecer lo digno y noble.

Porque se pueden dar a conocer páginas olvidadas y dignas de recordarse de la historia de nuestro pueblo o comarca.

Podríamos alargar la lista de razones. Creo que con lo dicho basta y sobra.

Pero permitidme que puntualice algo más: Porque uno quisiera que todos fuéramos más amantes de la cultura, de lo elevado

Així anam...

UN BRINDIS A LA VERDAD

¡La verdad! Que palabra más bonita. Parece imposible que pueda herir, doler y hundir a tantas personas.

Hace algo más de un año que cada mes tengo una cita con todos Vds. Durante este periodo he intentado hacer una crítica totalmente objetiva sobre determinados puntos de actualidad artanense, y estoy plenamente convencido de que lo he logrado. No, no vean en estas palabras una falsa hipocresía; por una parte baso mi afirmación en que a la hora de tomar la pluma jamás me he visto influido por capilla alguna, todos los que se han hecho acreedores de un tirón de orejas se lo he propinado, hasta a cosas en las cuales yo mismo estaba ligado. Por otra, me permito decir eso, en que en más de una ocasión alguien se ha sentido herido, tratándome de infantil e hipócrita... y todo ello, amigos míos, es prueba inescrutable de la existencia de la tan amada y a veces odiada verdad.

Me acuerdo perfectamente de que cuando empezaba yo a aficionarme a las teclas de mi «Olivetti», un buen amigo y veterano en cuanto al teclado, ya me avisaba de los riesgos que suponía escribir... Que la verdad siempre escuece. Me acuerdo de aquellos consejos paternales exortándome a decir y defender la verdad, me acuerdo, en fin, de las explicaciones de mi profesor de filosofía que con tono soberbio afirmaba que el hombre lucha incansablemente por la conquista de verdad.

¿La queremos, la deseamos de veras? ¿...? Que va, ¡Hay que ver como es recibida! ¡Ahí está, condenémosla!

De nada sirven las hipocresías, la diplomacia es un engaño, las envolturas son inútiles estorbos... y sin embargo cuantos y cuantos de nosotros los permitimos, cuantos y cuantos somos cómplices de la mentira.

¡Quitémosnos estas oscuras gafas que cubren nuestros ojos! y luego... Brindemos por la verdad.

Jaume Sureda Negre

BELLPUIG entrevista a...

Don Andrés Casellas, Pbro.

La Redacción y Administración de nuestra revista, están intentando por todos los medios realizar un plan de superación. Problemas, como el aumento del coste de imprenta, falta de colaboración, etc., obstaculizan seriamente su continuidad.

Queriendo conocer la opinión de alguien con criterio para aconsejarnos, hemos elegido para esta gestión a don Andrés Casellas, oriundo de Artá y una de las personas que más de cerca han seguido a BELLPUIG.

—¿Cuál ha sido, para Vd. la experiencia periodística más aprovechable?

—“El amigo del pueblo”, periódico de información general, fundado por mí.

Al enseñarnos la citada publicación, en la que podemos apreciar que, sin duda, respondía a su título, comenta...

—Era de interés popular, porque condensaba asuntos que a todos podían interesar.

—¿Cuántas personas colaboraban en su periódico?

—Yo, completamente solo, hacía todas

las secciones y recogía de otros diarios las noticias más relevantes.

Con la respuesta anterior nos aporta un ejemplar testimonio de lo que puede la voluntad humana. No obstante, hablando de sus vivencias periodísticas, añade:

—Siempre he trabajado en periódicos. Colaboré en el “Correo de Mallorca”, hasta mi jubilación, logrando en cierta ocasión, hacer 615 suscripciones de una vez. Asimismo, junto con el P. Isla, redactábamos “Gracia y justicia” y “El luchador”, en los que firmaba mis artículos con los seudónimos “Pep des Moli” y “Francesc de Sa Clova”.

—Tenemos entendido que fundó una publicación, la cual se caracterizaba por hablar muy claro (“al pan, pan; y al vino vino”)...

—Se refieren a “Es borino ros”, del que sólo aparecieron 14 números. Eran malos tiempos y el papel encaseaba.

—¿Qué opinión le merece BELLPUIG?

—Como artanense me interesa BELLPUIG, por ser de incalculable valor pa-

ra la cultura e historia de Artá. En él me gusta primordialmente el Editorial, el cual revela lo que es el periódico.

—¿Cree que debe limitarse a información local?

—Debe prescindir de artículos que puedan hallarse en revistas especializadas; o sea que su fin tendría que ser completamente local.

—Dependiendo de Vd. ¿qué eliminaría?

—Las dos páginas que ocupa el boletín informativo del Club Llevant.

—¿Y que añadiría?

—Una sección dedicada a la mujer y temas que sin ser de Artá, sean de interés para los artanenses. También, con seriedad, críticas constructivas.

—Don Andrés, ¿Por qué ha interrumpido su habitual artículo acerca de personajes de Artá?

—En realidad no puedo decirlo, ya que ni yo mismo lo sé. Pero, viendo vuestro desvelo en conseguir que BELLPUIG viva, reanundaré la sección.

—¿Nos puede decir porqué se firma con el seudónimo “Pep de Sa Clota”?

—Se me ocurrió como se me hubiese podido ocurrir otro cualquiera.

—¿No le parece que BELLPUIG debería contar con más artículos escritos en mallorquín?

—Noto a faltar colaboraciones en mallorquín; así como, por otra parte, es una lástima que actualmente no aparezcan artículos, que dejan constancia de la historia, como los del P. Ginard y del Rdo. don Lorenzo Lliteras.

—Alguien ha dicho que Ud. sabía la solución económica de nuestro periódico, ¿es así?

—Tan sólo en la organización está la solución con la que BELLPUIG puede y debe continuar.

Hablamos un rato más sobre el discutido tema. Sin embargo, creemos que con lo transcrito queda patente el entusiasmo del entrevistado.

Al despedirnos su humanidad se manifiesta externamente en una exquisita cortesía de la mejor clase.

CARRIO SANCHO

←

y noble, de lo bello y de lo bueno, en una palabra, de todo aquello por lo que vale la pena vivir, y hasta morir si es preciso.

Artá y su comarca, con su largo pasado, con sus imponentes monumentos, signos fehacientes de unas poblaciones que se pierden en la prehistoria; con su historia tan rica; su monasterio, en gran parte desaparecido, de Bellpuig; su museo comarcal, confirmación primaria de lo que escribimos y legítimo timbre de gloria del pueblo; su Santuario de San Salvador, con la antigua y tan querida imagen de la Virgen; su Almudaina que esperamos quede pronto del todo restaurada; su gótico templo parroquial, uno de los más capaces y bellos de Mallorca; su convento de PP. Franciscanos; su Ermita, quizá hoy la de más carácter de la Isla; su comarca tan bella... necesitan de una revista, humilde y sencilla si quereis, pero que sea expresión de todo aquello que está en consonancia con el pasado y con lo vivo y actual.

De nosotros depende que tengamos esta revista.

MPI Compañía de Inversiones, S. A.

CONOZCA LA OBRA OCULTA DE SU DINERO

El Fondo de Inversiones MPI, en un fondo sectorial que garantiza un crecimiento mínimo anual del 13%. Inversiones al contado o por mensualidades.

Consulte a nuestro asesor de inversiones en Artá

Don Miguel Morey Sureda. - Calle Aixa, n.º 3

Delegación en Palma: Edificio España, 2.º A y C - Pl. Olivar, s/n. Tel. 21 03 16

Domicilio Social: Av. Generalísimo Franco, 463 bis. - Tel. 239 88 00 - 03 - 05

Barcelona - 11

Si Vd. se alegra al recibir
BELLPUIG

DIFÚNDALO ENTRE SUS AMIGOS

INVITÁNDOLES A SUSCRIBIRSE.

¡CUANTOS MÁS SUSCRIPTORES

SEAMOS

MEJOR

Y MAS ECONOMICO

SERÁ NUESTRO BELLPUIG!

La pequeña historia de B E L L P U I G

Entre los muchos servicios que ha dado y sigue dando nuestro periódico, está el poder tejer en las mismas páginas del mismo su pequeña historia. La presentamos hoy resumida.

Un miércoles en la Ultreya de hombres y jóvenes tenida en uno de los salones del Centro Social se lanzó la idea, largo tiempo acariciada, de una publicación mensual para nuestra villa. Un grupo de jóvenes amantes de todo lo nuestro, aventurando fracasos y superando dificultades, acogieron el proyecto y fue realidad.

El primer número de BELLPUIG salió el día 5 de enero de 1960, con cuatro páginas, editadas con la pulcritud y elegancia características de nuestra imprenta local, luciendo sus secciones varias y sus acertadas colaboraciones.

En su primera intervención el Eónomo y Fundador del mismo, don Mateo Galmés, esperanzado, lo ponía al servicio de la Iglesia y le señalaba una meta muy concreta: unidad efectiva en la caridad y el amor... unidad en nuestra historia, con un recuerdo muy merecido a todos aquellos que, desde el 31 de diciembre de 1916 al 20 de febrero de 1931, fueron los que en las páginas d "Llevant" orientaron la vida de nuestra villa.

El alcalde don Miguel Artigues, vaticinando un éxito a nuestro periodiquillo, subraya que va a ser un vínculo de unión y solidaridad entre todos los artanenses, ausentes y presentes.

Hacia su aparición el P. Ginard Bauçá --impulsor del nombre dado a la publicación-- en sus "Croquis Artanecs" sobre Bellpuig, dedicándolo a don Miguel Quetglas, verdadera enciclopedia de cosas artanenses.

También don Lorenzo Lliteras en "Recordando tiempos pasados" nos hacia preguntar lo que posteriormente escribiría en sus otras publicaciones históricas.

El primer año de la publicación lo cierra BELLPUIG con déficit que se intenta subsanar con la celebración del llamado "Día de BELLPUIG".

Sin embargo el primer número del siguiente año aparece en portada a dos tintas, crece en páginas y suscripciones --que en 1962 llegarán a las 900-- y va haciéndose cada día más artanense.

Desde noviembre de 1965, cerrando siempre sus años económicos con déficit, aunque la existencia de los llamados "Socios Protectores de BELLPUIG", nuestro periódico deja la cuna que le vió nacer. Para poder subsistir y continuar ha tenido que abandonar, sólo y únicamente por razones económicas, la imprenta "La Actividad" y ser impreso en los talleres de la "Politécnica", de Palma.

Desde 1966 el precio por suscripción será de cinco pesetas mensuales.

En 1968 BELLPUIG encuentra amigos dispuestos a pagar más por su suscripción o a favorecerle con donativos. Gracias a esa feliz acogida puede salir adelante.

Desde enero de 1969 el reciente "Club Llevant", no vinculado con la parroquia más que por lazos de simpatía y colaboración, siempre de agradecer, redactará las dos últimas páginas dedicándolas a su "Boletín Informativo" para socios y pagando siempre los gastos económicos.

Para comprobar la valiosa aportación de BELLPUIG a la cultura de Artá hasta mirar sus dos índices publicados al final del cuarto y octavo año de su impresión. Con sabor hemos releído el balance que hacia nuestro colaborador el P. Ginard, resumiendo la labor de nuestro periódico en sus cuatro primeros años: "BELLPUIG", un veritable arxiu o fitxer de temes artanencs, es una petita empresa d'ideal i de cultura... Obligant a escriure, va creant un floret d'historiadors, literats i qualque poeta. BELLPUIG dignifica, me sembla, el poble d'Artá" Estas afirmaciones pueden hacerse, con más razón aún, cuando BELLPUIG lleva escritas 1.044 páginas con el presente número.

Ultimamente BELLPUIG no pierde la esperanza de seguir apareciendo a su cita mensual. Con la nueva savia de colaboradores jóvenes ha logrado avivar su información local y promocionar nuevas aportaciones. Desde aquí invita a sus colaboradores antiguos y nuevos a proseguir su marcha y a todos sus numerosos simpatizantes y cooperadores a continuar sus suscripciones para que nuestro periódico se situe en una línea definida de progreso.

Hagamos un BELLPUIG más artanense y así interesará a todos, a los artanenses que vivimos en nuestra villa, junto al montículo de Sant Salvador y a los artanenses que dejaron su patria chica dispersos por el mundo y a cuantos mallorquines amen todo lo nuestro.

A. GILL, VICARIO

Aviso de cobro

Se pone en conocimiento de todos los suscriptores, anunciantes y socios protectores de BELLPUIG que el próximo mes de Marzo se efectuará el cobro del año en curso.

GRANJA DIPLOMADA

"ES RAFALET"

Son Servera (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta los siguientes productos de razas seleccionadas:

Ganado vacuno. —

Raza HOLSTEIN-FRIESIAN
(Canadienses)

Venta de terneros descalostrados o destetados con certificado de pedigree paternos de la

HOLSTEIN - FRIESIAN
ASSOCIATION OF CANADA

Ganado porcino. —

Raza LARGE WHITE

Venta de lechonas destetadas

ALMACEN DE MUEBLES

Bazar Muntaner

General Goded, 28
Capdepera

Muebles de lujo,
Metálicos,
De oficina,
De bar,
de cocina, y Auxiliares.

Cortinajes y otros objetos
interesantes.

Presupuestos para
Hoteles y Apartamentos



ECOS ARTANENSES

NACIMIENTOS



Día 31 de diciembre. — Catalina María Ferrer hija de Ignacio y de Catalina calle Pep Not, 28.

Día 30 de diciembre. — Gabriel Ferriol Payeras hijo de Gabriel y de Margarita, calle Cebeche, 10.

Día 31 de diciembre. — Cristóbal Medina Alzamora hijo de Cristóbal y de Isabel, calle 18 de julio, 15.

Día 31 de diciembre. — Margarita

Cantó Canet, hija de Luciano y de Rosa, calle General Aranda, 99.

Día 1 de enero de 1971. — Margarita Sureda Estela, hija de Juan y de Juana Ana, calle Argentina, 1.

Día 9 de enero. — Ana Alzamora Pastor, hija de Juan y de Catalina, calle Gran Vía, 28.

Día 19 de enero. — Margarita Pascual Gayá hija de Bartolomé y de Margarita, calle R. Blanes, 114.

Día 20 de enero. — Antonia Nebot Fuster hija de Antonio y de Francisca, calle Antonio Blanes, 33

Día 28 de enero. — Daniel Alzamora Torres hijo de José y de Amparo calle Barracas, 30.

MATRIMONIOS



Día 1 de enero de 1971. — Miguel Sard Sancho con Catalina Sansó Ginard en la Iglesia Parroquial y bendijo la unión el Rvdo. Juan Servera.

Día 3 de enero. — Bernardo Ferragut Bernard con Juana-Maria Sancho Riera en la Iglesia de los Padres Franciscanos y bendijo la unión el Rvdo. don Jerónimo Fito Cantó.

Día 12 de enero. — Luis López Fernández con Antonia Martí Bisbal, en la Iglesia de la Colonia de San Pedro y bendijo la unión el Rvdo. don Andrés Genovard Orell.

Día 14 de enero. — Antonio Gili Ginard con Catalina Ferrer Sureda en el oratorio de San Salvador y bendijo la unión el Rvdo don Jaime Sancho Gili.

Día 14 de enero. — Miguel Jaime Orell con Petrona Mora Munar en la Iglesia parroquial y bendijo la unión el Rvdo. don Juan Servera Riera.

Día 16 de enero. — Miguel Dalmau Gil con Magdalena Femenías Servera en la Iglesia de la Ermita de Belén y bendijo la unión el Rvdo. don Martín Rosselló Bauzá.

Día 28 de enero. — Miguel Llaneras Carrió con Catalina Ginard Albertí en la Iglesia de la Ermita de Belén.



DE LA COLONIA DE S. PEDRO

Petición de mano. — Por don Severiano Domínguez Guerra y doña Francisca Sánchez Pérez y para su hijo Santiago Miguel ha sido pedida a doña María Javita de Esteve Mascaró y don Eugenio Juan de Esteve Mascaró la mano de su hija y sobrina Ana M. Teresa.

La boda se celebrará (D. m.) la próxima primavera.

Renovación del Consistorio Municipal. — Para reemplazar a los concejales cesantes del Ayuntamiento de Artá, ha sido elegido por el corporativo don Antonio Genovart quedando así por segundo mandato en el mismo cargo de Alcalde Pedáneo de la Colonia. Enhorabuena.

Enlace López - Martí. — En la Parroquia de San Pedro, y bendecida por el Rvdo. Andrés Genovart, se celebró el pasado domingo día 12 de enero la boda de don Luis López Fernández con la señorita Antonia Martí Bisbal.

Los asistentes a la ceremonia fueron obsequiados con un almuerzo en la Pensión Roca Mar.

Los novios a quienes deseamos toda suerte de felicidades emprendieron viaje de bodas por España.

Teleclub. — Varias han sido las excursiones que ha organizado el Teleclub para sus socios y simpatizantes dentro de nuestra isla y estos dos últimos años a Menorca e Ibiza. El presente año, dada la coincidencia del año Santo Compostelano, se proyectará la visita de todo el norte de España y a Santiago para ganar el jubileo. Damos esta noticia de avance y al tener el programa e itinerario determinado, daremos, en estas páginas en números sucesivos, los precios y detalles.

Rotulación de calles. — En todas las calles de nuestro pueblo han sido colocados grandes rótulos así que desde estas líneas felicitamos al Ayuntamiento.

Farrutx

DEFUNCIONES



Día 30 de diciembre. — Antonia Vives Serra, a la edad de 95 años en calle R. Blanes, 71.

Día 6 de enero María Sansaloni Alzina a la edad

81 años en calle Recta, 8.

Día 7 de enero. — Julia García Núñez, a la edad de 46 años en calle Sorteta, 17.

Día 8 de enero. — María-Angela Vives Brunet a la edad de 68 años en el predio Son Cativert.

Día 8 de enero. — Juana María Font dels Olors y Oleza a la edad de 91 años, calle Pou Nou, 13.

Día 13 de enero. — Bárbara Brunet Sancho, a la edad de 88 años en calle Parroquia, 7.

Día 13 de enero. — María Flaquer Rotger a la edad de 92 años en calle Abrevadero, 12.

Día 15 de enero. — Magdalena Carrió Cantallops a la edad de 90 años en calle Lebeche, 15.

Día 21 de enero. — Juana-Ana Lliteras Massanet a la edad de 68 en calle Nueva, 28.

Día 23 de enero. — Catalina Cursach Tous a la edad de 70 años en calle Sorteta, 20.

QUIEN CONTABILIZA

Piensos San Isidro

UTILIZA

Piensos equilibrados para ganado:
porcino, ovino, vacuno, caballar, avícola,
perros, conejos y concentrados.

FECHAS DE BAUTISMOS COMUNITARIOS QUE REGIRAN EN LA PARROQUIA DE ARTA DURANTE EL AÑO 1971

- Domingo, 31 de Enero.
- Domingo, 28 de Febrero.
- Sábado, 10 de Abril. (Vigilia Pascual).
- Domingo, 30 de Mayo. (Pentecostés).
- Domingo, 27 de Junio.
- Domingo, 25 de Julio.
- Domingo, 29 de Agosto.
- Domingo, 26 de Septiembre.
- Domingo, 31 de Octubre.
- Domingo, 28 de Noviembre.
- Domingo, 26 de Diciembre. (Sda. Familia).

Advertencias

Al nacer un niño los padres darán aviso a la Parroquia y pedirán por escrito el bautismo para su hijo, conforme a un formulario que se les facilitará en la rectoría.

Antes del Bautismo se tendrá una reunión con todos los padres y padrinos del bautizando, en el día y hora que previamente se señale.

Los bautizos comunitarios serán el Domingo señalado y en la Misa de las 10, excepto el Sábado Santo que se tendrán en la Vigilia Pascual.

Para ser padrino o madrina se requiere: estar bautizado, haber hecho la primera comunión y estar confirmado.

Sólo en caso excepcional y por razones graves se bautizará a los niños fuera de los días señalados.

FECHAS DE LAS PRIMERAS COMUNIONES

Los días señalados para las primeras comuniones en la Iglesia Parroquial serán:

- El Domingo, 2 de Mayo.
- El 20 de Mayo, jueves de la Ascensión.

Previamente, y en el día que se señale, se tendrá una reunión con los padres de los primocomulgantes.

Suplicamos a todas las familias con hijos que tengan que comulgar por vez primera en este año que, de no mediar razones muy graves, se atengan a estas fechas.

POR FAVOR

Si conoce la dirección de un familiar o amigo interesado por las cosas de Artá, comuníquelo a BELLPUIG.

NOTICIARIO LOCAL

UNA SOLUCION PARA UN PROBLEMA

Empezamos a partir de este número esta pequeña sección dedicada a buscar —como su nombre indica— una solución de un problema determinado de nuestra villa, no es que queramos criticar ni ofender a nadie con nuestras sugerencias, sino todo lo contrario, buscar que nuestro pueblo tenga de cada día menos defectos y pueda ser considerado como ejemplo a imitar.

Vamos a hablar hoy de un problema que ya trató en el pasado número de BELLPUIG el señor Foners, en la sección "Batecs", se trata del mercado de los martes, que como dicho señor indica más que un mercado parece una casa de locos; debido a que cada día son más los vendedores que vienen a ofrecer sus mercancías, y ya es imposible acomodarlos para que puedan vender sus géneros decentemente, todo esto lo decimos porque teniendo una plaza tan grande como la del Conquistador, es un absurdo pudiendo estar tanto vendedores como compradores, en unas condiciones mucho más higiénicas y sin apreturas, se siga insistiendo en hacer el mercado en un recinto que se nos está quedando cada día más chico.

Rogamos que el Ayuntamiento tome nota de esta sugerencia.

Mogi

PRESTACIONES PAGADAS DURANTE EL MES DE ENERO POR EL MONTEPIO DE PREVISION SOCIAL "DIVINA PASTORA"

Día 3 en el salón de casa Matemales por los hermanos María y Gabriel Massanet Font, hijos del corresponsal del citado Montepio en esta localidad fueron entregadas veinte mil pesetas a los noveles esposos Bernardo Ferragut Bernat y Juana María Sancho Riera.

El pasado día 14 por la misma María Massanet en el salón Matemales le fueron entregadas 6.000 pesetas en concepto de Nupcialidad al mutualista Antonio Gili Ginard.

Los esposos Juan Llabrés Ferrer y Margarita Artigues Tous han percibido la cantidad de cuatro mil pesetas por el nacimiento de su nuevo hijo.

Dentro de pocos meses podremos anunciar las primeras jubilaciones de vejez.

HABLA EL DELEGADO LOCAL DE LA JUVENTUD

Ante nosotros tenemos a un hombre joven; Juan Carrió Servera, maestro nacional y Delegado Local de la Juventud, él es la persona mejor indicada para que nos hable, digamos de un fenómeno social de nuestro tiempo llamado Grup Falcons.

—...! ¿?...

—Pues sí, también yo he oído una serie de malas interpretaciones sobre este "Grup" y te agradezco la ocasión que me brindas para poner en claro una serie de puntos. El Grup Falcons es la agrupación de los cadetes de la Organización Juvenil Española en nuestra villa. Esta formado por unos siete miembros, tienen su propia organización y luchan incansablemente para lograr algo mejor.

—Se dice que Club-Llevant y Grup Falcons es algo así como un mismo clan...

—Mira Jaime; tú como miembro del Grup Falcons bien sabes la realidad de este asunto: El Club Llevant buscó la colaboración del grupo para reanimar su sección infantil, y como que la unión hace la fuerza, y perdona que insista en esta gastada frase, hoy tenemos una serie de actividades que sin esta colaboración no hubiesen sido posible.

—¿Algo más amigo Juan?.

—Pues no, solamente agradecer a BELLPUIG la ocasión de hacer prevalecer la realidad y al mismo tiempo, invitar a todos aquellos que en realidad sienten algo para nuestros chavales a colaborar con nosotros, que siempre encontrarán nuestros medios a su disposición. ¡Ah! quiero anunciarles que en breve será inaugurado en la calle Trispolet, 3 un local de por y para nuestra juventud con el nombre de "Tots junts", sus puertas están abiertas para todos.

Pues nada más agradecemos al Delegado Local de la Juventud su amabilidad y esperamos que cuando se hable de Falcons se sepa lo que en realidad es.

J. Sureda

Joyería - Relojería

ESTUDIO

TORRES

- * Compra de joyas viejas
- * Reparaciones en general
- * Facilidades de pago

Calle General Franco, 2 - Artá * Sucursales: } Calle Mayor, 51 - San Lorenzo
 Font de Sa Cala - Cala Rajada

Tema: BELLPUIG, nuestro periódico

12 lectores contestan a las preguntas siguientes:

- 1) ¿Qué artículos prefiere?
- 2) ¿Cuáles eliminaría?
- 3) ¿Qué nota a faltar?

D. DAMIAN BISBAL

- 1) Todos los que se refieren a la historia local.
- 2) Ninguno.
- 3) Más noticias populares.

D. PEDRO GINARD

- 1) Los que reflejan el verdadero latir de nuestro pueblo.
- 2) "Bellpuig" no da para eliminaciones.
- 3) Artículos que se publicaron en la primera época.

DÑA. ANTONIA LL. E.

- 1) Asuntos de la vida local. Especialmente temas folklóricos e históricos.

- 2) Ninguna. En todos encuentro algo agradable.
- 3) Quisiera que las descripciones folklóricas locales estuvieran escritas en lengua mallorquina.

D. RAFAEL BIZQUERRA

- 1) Los que manifiestan una opinión sincera y comprometida.
- 2) Los intrascendentes.
- 3) Una ideología comprometida y eficaz.

D. JAIME CASELLAS CASELLAS

- 1) De "Bellpuig", todo me gusta. Mis preferencias se centran en las entrevistas y artículos tendentes al mejoramiento del nivel cultural, social y económico del pueblo.
- 2) Eliminaría todo lo que no tuviera relación directa o indirecta con nuestra villa. O sea, a mi juicio, "Bellpuig" debería constar, a más de un amplio noticiario local, de notas o artículos referentes a historia, estadística, economía, personajes, etc., pero siempre con referencia a Artá y a su comarca.

- 3) Más noticias locales para así atender a las sugerencias de los artanenses residentes fuera del pueblo.

DÑA. J. BLANES

- 1) Desde los primeros días de "Bellpuig" lo que leo con más ilusión es el Editorial.
- 2) En mi humilde parecer no eliminaría ninguno. No obstante procuraría "más y mejor por amor".
- 3) Como mujer, me encantaría leer en nuestra revistas algunos artículos escritos por mujeres y jóvenes del pueblo.

D. JUAN GINARD

- 1) Los que enseñan algo de lo mucho y bueno que hay en nuestra comarca. También las entrevistas.
- 2) Los que emplean más de media cuartilla para decir lo bueno, ya que lo malo se calla, de ciertas personas de Artá, necesitando varios números sin decir nada.
- 3) Enseñar a la juventud a conocer "lo clásico", para que sepa respetarlo todo.

D. JUAN MASSANET

- 1) Hasta ahora, "Bellpuig", es de mi agrado. Me gusta primordialmente por ser publicación artanense.
- 2) No eliminaría nada; en todo caso añadiría. Creo no estaría mal, de vez en cuando, algún artículo de fondo.
- 3) Las recordadas "Coplas sin malicia", porque tenían su sal y su pimienta. Aprovecho la ocasión, a través de estas líneas, para impulsar a su autor, "David", Juan Ginard "Butlé", a que se decida a continuar, aunque sea para mejor deleite de muchos.

D. GABRIEL GENOVART

- 1) En general mis preferencias se inclinan hacia aquellos artículos que reflejan en su peculiaridad la vida del pueblo como comunidad humana. Tanto los que se refieren a la dinámica actualidad del momento presente, como aquellos otros con referencia a nuestro pasado, a nuestra pequeña y entrañable... intrahistoria, diría yo, más que de mi historia.

MODERNO... SEGURO... DEFINITIVO!



DISTRIBUIDOR

**COMERCIAL
SANSALONI**

Recta 2 - ARTA

Joyería y Relojería

Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.

2) Bien, yo no hablaría de eliminar, sino, mejor, de aumentar en secciones y colaboraciones; y también en páginas, siempre que económicamente fuera posible.

3) Noto a faltar alguna de aquellas deliciosas colaboraciones con que el Padre Ginard nos obsequiaba de vez en cuando. Tal vez fuera interesante una sección gráfica a base de viejas y lejanas fotografías de las que casi todos tenemos alguna y algún fotógrafo un montón. Fotografías tomadas hace veinte y más años, con imágenes de las fiestas populares, lejanos acontecimientos... Podría ser una sugestiva mirada retrospectiva.

D. JAIME MOREY

- 1) La sección que más me gusta de "Bellpuig" es "Així anam", porque trata sobre la actualidad con aires de profunda inquietud. El "Noticiero local" es necesario, pero defectuoso: Si únicamente pretende ser un resumen de lo acontecido, es demasiado largo; y si quiere ser un comentario de las noticias, le falta "punta".
- 2) No creo necesario que una sección haya de desaparecer de forma radical. Creo que el Editorial tendría que ser exclusivamente de temas locales.
- 3) En cuanto a nuevas secciones, creo que lo más importante es, antes que nada, formar un auténtico grupo de Redacción, el cual se reuniese antes de la realización de

los artículos, para comentar y confeccionar en conjunto la meta a seguir. Opino que no se debe hablar de lograr que "Bellpuig" no muera, sino de lo que puede hacer una publicación local, qué tiene que hacer y cómo lo tiene que hacer.

D. PEDRO SANCHO

- 1) Los que se refieren a la historia de Artá.
- 2) Ninguno; siendo temas artanenses, todos son más o menos interesantes.
- 3) Más artículos escritos en mallorquín; y una sección de "Cartas al director", en la que muchas personas podrían resolver algún problema o curiosidad.

D. GABRIEL PALOU

- 1) Los relacionados con nuestra historia y secciones que digan algo, como "Així anam".
- 2) En vez de eliminar yo añadiría secciones de mayor calidad.
- 3) Temas de actualidad: sociales, económicos y políticos de nuestro pueblo.

**Suscríbase a
BELLPUIG**



PARROQUIA



Jueves 18. — Hora Santa en la Capilla de Sta. Catalina. Será a las 3'30 de la tarde.

Miércoles 24. — Miércoles de Ceniza. En la Misa

de las 7'30 de la mañana, bendición de ceniza. A las 11'30. Misa escolar. En todas las misas se impondrá ceniza.

Viernes 5 de Marzo. — Primer viernes de mes.

PP. FRANCISCANOS



Día 1. — A las ocho y media de la noche Hora Santa a la que invitamos a todos los fieles con el fin de hacer un rato de compañía a Jesús.

Día 2. — Es el aniversario de la bendición de la Imagen de Nuestra Señora de Fátima. A las siete y media de la noche rezo del Santo Rosario. Misa Solemne dedicada a nuestra Señora y Bendición de candelas.

Día 13. — A las diez y media Misa de enfermos a Nuestra Señora de Fátima. Después de la misa preces eucarísticas.

Día 19. — Misa a San José por las socias de las Josefinas y devotas del Santo.

Día 24. — Miércoles de Ceniza. En la misa de las ocho de la mañana bendición de la Ceniza y durante las demás misas imposición de la misma.

Todos los martes de este mes de febrero se sigue practicando los trece martes dedicados a San Antonio, titular de nuestra Iglesia.



Muebles **BAUZÁ**

DAMIAN BAUZA

Exposiciones: C/. Gral. Franco, 26 - Teléfono 209 - C/. 18 de Julio - Teléfono 85
Fábrica: C/. Bajo Riera, 10 y 12. MANACOR (Mallorca)

Distribuidor de televisores

ZENITH y SANYO

Frigoríficos

AEG, CORBERÓ y TAVER

Cocinas

ORBEGOZO

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - Artá

En San Salvador es reconstruida la casa del donado

La reconstrucción de la casa del donado de nuestro santuario mariano de San Salvador ofrece la ocasión de presentar unas notas relacionadas con dicha casa y al mismo tiempo con las piezas que se han colocado procedentes de la casa número siete de la calle del Grec, propiedad de la parroquia por legado de doña María Sard y Blanes.

La actual casa destinada al donado se construyó en 1854. La antigua estaba situada en la parte posterior del oratorio, mirando al nordeste y en ella dormían los encargados de la custodia del santuario, cuando en la mañana del 27 de noviembre de 1853 estalló en Artá una tempestad, dando uno de los rayos en la torre del oratorio, haciendo volar su cúspide y causando otros daños.

Para guarecerse del tiempo de tramontana se edificaría la nueva vivienda en el lugar actual y se cubrirían los arcos del templo reciente y acertadamente redescubiertos.

Día 30 de abril los Clavarios del Santuario se presentan al ayuntamiento con los planos de la nueva casa de grandes proporciones y destinando la planta del piso superior a almacén de los granos recogidos en las "capes".

A la casa que actualmente se reconstruye, le han añadido varias piezas de valor antiguo e histórico de la antigua posada de la familia Fiol de Muro en nuestra villa.

Debido al matrimonio de Catalina Sanxo, hija de Juan Sanxo de la Torre (Sos Sanxos) con Juan Fiol y Moragues de clara familia murense, entró ésta a poseer los predios llamados Albarca y Sos Sanxos (hoy aun conocido por Cau Fiol) y de la casa situada en la calle del Coll del Grec.

La principalidad de esta casa, de sobras conocida, no sólo por sus valores arquitectónicos sino por razón de sus habitantes, en una relación del casco urbano de nuestro pueblo daba nombre a toda la "illeta". La cual era conocida por "Illeta de Juan Sancho de la Torre, ahora Can Fiol de Muro.

A mediados de la segunda mitad del siglo pasado esta familia se desprendió de sus bienes poseídos en Artá.

A. Gili, Pbro.

Carta al Director

No sé cómo vino a mis manos una revista que se edita en vuestro pueblo. Por curiosidad abrí sus páginas y me encuentro un artículo firmado por dos señoritas de esa localidad. Me cuesta trabajo creer que, en el tiempo que vivimos, pueda aburrirse nadie y "que no sepan lo qué hacer ni dónde ir los Domingos". No puedo pensar que aún quedan jóvenes que no sientan inquietudes. Sabéis lo que se habla de la juventud de hoy, pero ¿os habéis detenido a pensar las ansias de conocimientos, las ganas de hacer cosas y lo estupendo que resultó la desaparición del respeto humano?.

No penseis que soy una beata aburrida, sin preocupaciones de ninguna clase; si lo habéis pensado estais en un error. Soy trabajadora desde la mañana a la noche y con muchas responsabilidades a mis espaldas, pero muy contenta de estar en la vida y no menos de vivir en los días actuales.

Somos un grupo de chicas, todas trabajamos y solamente nos vemos los domingos ya que, en nuestra localidad, las distancias son grandes y nuestras obligaciones nos impiden visitarnos, pero cuando nos vemos tenemos tiempo para divertirnos y de visitar algunas personas que lo necesitan.

Si me lo permitís os daré tres ideas:

1.^a -- ¿Por qué no empezais ofreciéndoo a vuestro Párroco?. El más que nadie sabe las necesidades que hay en vuestro pueblo y está falto de colaboradores.

2.^a -- ¿No hay nadie en esa localidad que esté sólo, que necesite de cariño, que le hagais más felices los últimos días de su vida con vuestras visitas, llevándole aunque solo fuese un caramelo?. Pero no hacerlo por compasión, hacerlo con naturalidad; tened presente que es obligación los hermanos preocuparnos unos de otros. ¿Por qué no haceros responsables de los problemas de vuestro pueblo, que son también vuestros?.

3.^a -- ¿No hay en ese pueblo una madre de familia cargada de hijos a los cuales no pueda atenderlos ni darles lo necesario? Pues visitarla, charlar con ella, ver sus necesidades y procurar atenderla. Si en ese día tenéis dinero para tomar una cerveza, guardar dar el importe de dicho líquido e invertirlo en cubrir una de esas faltas que habéis visto en esa casa.

Cuando hayais salido de una de esas casas iros a divertirnos a ese admirable Club que os han ofrecido y cuando volvais a vuestros respectivos hogares, os garantizo por experiencia propia que estaréis más contentas de vosotras mismas, mucho más que cuando volvíais de los bailes que mencionáis en vuestra carta.

Pediría, si estoy equivocada, tuvieséis la valentía de escribirme en la misma revista en la que pedíais orientación; procuraré hacerme con ella.

Os saluda vuestra amiga.

X. X. X.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:
Caretá, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:
Caretá, 7, y 18



BOLETIN INFORMATIVO

FEBRERO

1971

Batecs

Els Foners volem suggerir a qui, després de llegir aquest article, se senti alludit, a pensar si seria convenient o necessari organitzar un cicle de conferències sobre orientació sexual perquè la nostra joventut pugui entendre aquesta qüestió baix d'un punt de vista mèdic, psicològic i moral. A Ciutat han tengut molt d'èxit; però no ha de esser aquest el motiu, sino una convicció com la que nosaltres hem adquirit després de haver pensat sobre les nostres circumstàncies personals i col·lectives.

Vivim a un temps dins el que l'abundància de signes eròtics i sensuals invaïeix l'intimitat individual i familiar des de moltíssims caires: cine, literatura, televisió, ambients, etc. Aquesta invasió determina i condiciona, poc a poc, la manera de pensar i d'actuar de cada un de nosaltres. Les nostres defenses son, ho hem de reconèixer, poques i no és estrany trobar persones vençudes, incapaces ja de reaccionar.

Fan falta nous modes d'enfrontament, noves visions del problema, superar el cúmulo de por i desconexió dels educadors envers aquesta realitat. Molts d'ells, pares i mares, s'enginyen a trobar solucions acomodaticies i que els permeten sortir del pas quan el nin o la nina els hi plantetja les seves inquietuts, deixant que l'educació sigui la del carrer, ladels amics i amigues, etc. Qualsevol cosa abans d'enfrontar-s'hi obertament. Es bo d'imaginar quins son els efectes de tal educació.

Convidam a pensar: ¿Val o no val la pena amollar la bomba, que això seria anunciar un cicle de conferències?.

**

Molt bé!

Felicitem a l'Obreria i altres organitzadors de la Festa de Sant Antoni. Es notable la superació que s'experimenta any per any i ens complau poder parlar així. No direm que hagi estat perfecte, no perquè...

Es un contrasentit, prescindint ara del Dia que comentam, que a una Misa se diguin les oracions en castellà, l'homilia en mallorquí i els cantics a mitjes. O blanc, o negre.

Si se tracta de l'Ofici de Sant Antoni, el contrasentit és major i enguany ha estat així. Nosaltres no podem ad-



No desorbitemos las cosas

A raíz de una crítica, sobre la representación de una obra de teatro a cargo de la Juventud Seráfica de Artá, publicada en el número de "BELLPUIG" del mes de enero, un sector se alzó con airadas protestas por haber dejado publicar dicha crítica.

Como que de entre estas protestas se ha pretendido atacar al Club Llevant, por indicar el firmante del mencionado escrito que era miembro del Club, me siento obligado, como presidente, a salir al paso contra dichos ataques.

En principio les aconsejo a todos los que les ha sentado mal la mencionada crítica que tengan la bondad de releer todos los escritos del firmante y comprobarán que siempre ha seguido la misma tónica.

Ha criticado al Ayuntamiento, a los cines, al mismo Club Llevant y a mi mismo como presidente del Club, y en cambio las reacciones han sido muy diferentes.

Cuando me atacó a mí, en vez de enfadarme con él, opté para dialogar juntos y el resultado fue que ahora forma parte activa dentro del Club, junto con sus compañeros.

En cambio con esta última crítica que cito en principio y que, después de leerla varias veces, en ella no he observado más que expone su opinión de no haber sido de su agrado por falta de dirección, terminando con estas palabras: "No, no creemos que este grupo se conforme con tan poca cosa, estamos seguros que van a superarse porque sino... y no tomen eso como crítica sino simplemente como estímulo.

Ah!! Y eso no se llaman literarias."

Mi opinión es que han desorbitado las cosas los que han leído esta crítica y se han atrevido a decir frases como estas:

"A este chico no deberían dejarlo salir por la calle".

"El Club Llevant tendría que expulsarlo como socio"

"El Club Llevant no es un club cultural, es un club de incultos"

"El director de BELLPUIG tenía la obligación de retirar la edición de este número".

Y otras muchas más que es preferible olvidar.

Cuando escribo estas líneas, no me encuentro en mala disposición contra nadie, pero soy de los fundadores del Club Llevant y me siento obligado a defenderlo de un estado de opinión, que considero equivocado.

¿Creen de verdad, los que han leído bien esta crítica, que hay motivos para reaccionar de esta forma? Estamos en la década de los años setenta y ya empieza a ser hora de que aprendamos a admitir la crítica, sin rasgarnos las vestiduras. Cuando se monta cualquier espectáculo público, en el que hay que pagar para adquirir una localidad, el que paga está en su derecho de opinar públicamente sobre lo que le ha parecido la representación. Y si alguien opina que siempre se debe aplaudir, aunque no guste, es mejor que se abstenga de montar nada de cara al público y se quede tranquilo en casa a ver la televisión.

Repito que se han desorbitado mucho las cosas en esta ocasión y que ello no conduce a nada positivo para el pueblo de Artá, al que no le conviene de ninguna manera esta política de dividir, sino que le hace mucha falta que aprendamos a sumar esfuerzos. Si alguien tiene interés de dividir para beneficiarse particularmente, éste no puede ser tomado como buen artanense.

Creo necesario aclarar que el Club Llevant no tiene nada que ver con ninguna institución religiosa, aunque sea inquilino de un local de la Parroquia, y si tiene una hoja en BELLPUIG, la paga.

Pero estamos dispuestos a colaborar con cualquiera que quiera trabajar en equipo para cualquier acto cultural en nuestro pueblo.

Ah!! y para aquellos que nos han tildado de "incultos", les debemos aclarar que no somos tan tontos que creamos que con pertenecer a un Club Cultural ya podemos presumir de cultos, ya que con un simple carnet no se consigue la cultura, pero como que cultura viene de "cultivar", los que queremos obtenerla trabajamos para conseguirlo.

Y después de aclarado este concepto, si aun persisten en llamarnos incultos, creo que, al menos yo, tengo el más pleno derecho a decir que como católicos aprendamos a portarnos como tales y que al sentirnos ofendidos, con razón o sin ella, en vez de



Cuando aprendamos a cantar

En los escritos pasa como en las crias y retoños: unos nacen con dolores y otros brotan de las ramas sin esfuerzo, como por una feliz casualidad. Este sale a la luz sin trabajos de parto, más, si lo hallaren sano, ocupará un lugar en los papeles.

El día de San Antonio, después de quince años, volví a respirar aires de fiesta pura, de la única auténtica fiesta de Artá, opino yo.

Entre la riquísima variedad de actos humanos que concurren a la misma, presté atención a uno: el canto.

Las letras y melodías tradicionales que todos conocemos ejercen un papel unificador imposible de sustituir. Nos quejamos —y con razón— de que todos van a lo suyo, que somos individualistas, que no hay unidad. Es que nunca hemos aprendido a cantar juntos. Posiblemente no tengamos culpa, ni siquiera nuestros educadores. Pero, ¿somos conscientes del problema, o se comen los pájaros mis palabras?

Las estrofas de Sant Antoni, que canté con mis amigos, o que escuché de otras pandillas igualmente reunidas para cantar, me trajeron al sitio en donde todos somos uno, o crearon este lugar. En este día, sí, hubo unidad, porque el canto hace comunidad, es factor de unanimidad. Efecto semejante al canto produce una audición musical bien orientada. Han comprendido esto los músicos, escritores, políticos, militares, liturgistas... Y nuestra propia experiencia puede comprobar cuánto hay de cierto.

Si hay que referirse al valor terapéutico de la música, basta citar lo que decía el P. Flanagan, fundador de la "Ciudad de los muchachos": "Me cuesta creer que un niño que puede cantar y

canta con afición, pueda verdaderamente portarse mal".

No pretendo acusar de delitos; interrumpir sueños es lo que quiero, despertar al que puede y desea ser útil, al que no puede guardar escondido un tesoro. Tengo entendido que el dinámico y paciente Club Llevant tiene o tuvo anteriormente una sección de música. Ignoro, sin embargo, si alguna vez organizó concursos, festivales o audiciones. El pueblo de Artá —del cual soy miembro— necesita, quizás sin saberlo, del movimiento renovador de los bien dotados.

Agradezco al Club Llevant que me haya dado ocasión de expresarme. Lo mismo diría a las escuelas, al ayuntamiento y a la parroquia, pero lo dejo a quien tenga más derechos y autoridad que un simple hombre de la calle.

El que pueda entender que entienda. Y que todos pasemos una mala noche, hasta que venga el alba.

JOELL.

Rincón del Secretario

Acuerdos tomados por la directiva del Club Llevant durante el mes:

—Gestionar sobre posible actuación de la Juventud Seráfica.

—Suprimir la cuota de entrada para nuevos socios. Aplicable solo en caso de posible reintegro.

—Tramitar la Organización de la cabalgata de Reyes de 1972.

—Organizar por Viernes Santo el Descendimiento en el recinto amurallado de San Salvador.

—Celebrar de nuevo el concurso de fotografía y organizar una fiesta cultural con motivo del "Día del libro".

—Organizar el segundo concurso literario villa de Artá.

←

metre que la celebració de l'Ofici de Sans Antoni no sigui en mallorquí i desitjaríem que l'autoritat eclesiàstica consideras si tenim o no raó.

No per això volem significar el nostre desacord sobre com se fa la festa, ja hem dit abans que la nostra satisfacció augmenta de cada any i aplaudim la feina de l'Obreria amb tots els sentits.

FONERS

←

despreciar al que nos ofenda, procuremos tenderle la mano y conseguiremos tener un enemigo menos y con ello habremos contribuido a hacer algo positivo para nuestro pueblo.

¡Por favor! no desorbitemos las cosas.

Miguel Pastor

DESDE

ALLA

A ON SON

Nostalgia

...Els motors brumen cada vegada més aviat i d'una manera estrepitosa. A poc a poc ens anam elevant, atracant-nos al cel i deixant abaix els camps, el mar, i tot el que fins ara havia estat un company més a dins el meu viure.

...Ara ja gairebé es poren endevinar, per entre els núvols crivellats, les rocoses muntanyes del nord. A poc a poc, lentament, malgrat la nostre rapidesa, s'ens van allunyant, fins que d'elles tan sols poren distingir una débil i difusa silueta sobre l'horitzó.

Ai adéu Mallorca estimada!

...El vol continua ara per entre cel i mar, deixant, més allá d'on es junten, l'illa abans anomenada "de la calma", el minúscol paradís, el trosset de "patria chica"...

...Una altra vegada el suroll dels motors em fa siular les orelles, mentres per la meva imaginació van desfilant mil records d'aquesta estancia a la meva terra que m'ha vist neixer, escenari dels meus problemes i de les meves alegries.

...Ara de bell nou es tornen veure terra, camps, arbres, cases que a poc a poc es van engrandint, pero mai els meus llavis han pronunciat paraules amoroses en vers d'ells. Com més ens atracam cap a la costa, més cendrosa em sembla la terra, més cambuixats els camps, més desfullats els arbres, més brutes les cases; en vint minuts tot ha canviat. Un món nou se m'obri davant els meus ulls; un món amarg en la meva boca, fetic, estrepitós i renovar a les meves orelles, i en les meves mans un llibre entreobert a l'epileg; l'epileg de les vacances Nadalanesques.

Com sera l'epileg de la nostre vida?

MIQUEL